



COMANDI AL VOLANTE

*STEERING WHEEL COMMAND - COMMANDES AU VOLANT
LENKRAD-STEUERUNGEN - MANDOS DE VOLANTE*

PLUG AD PLAY ISO CONNECTOR

04092 ALFA 159 '05> - BRERA '06> - GIULIETTA '10>'13 - MITO '08>'13
SPIDER '06> - Senza navigatore / Without navigator

04092 FIAT BRAVO '07> - CROMA '06> - DUCATO '12> - GRANDE
PUNTO '06> PUNTO EVO '10> - 500 '07>

04092 FORD KA '09>

04092 LANCIA Y '06> - MUSA '06> - DELTA '06>

04093 MERCEDES CLASSE A '03> - B '03> - VITO '05> - VIANO '05>
SPRINTER '07>

04092 OPEL COMBO '12>

Per autoradio / For car-radio

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR - PIONEER - SONY

MANUALE ISTRUZIONI

*INSTRUCTIONS MANUAL • NOTICE DE MONTAGE ET D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN • MANUAL DE INSTRUCCIONES*

04092 - 04093

COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • CONNEXIONS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

I - Il modulo fornisce anche altri servizi quali: **sotto-chiave, luci consolle, positivo retromarcia, segnale odometrico, negativo freno a mano**, purchè siano presenti nel protocollo CAN-BUS dell'auto.

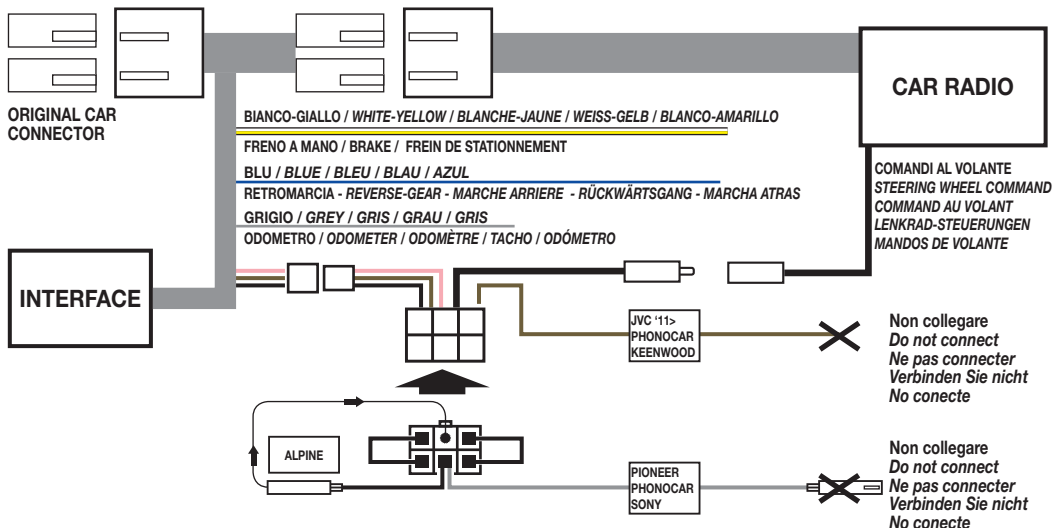
GB - The module also supplies the following additional services: **under key, console-lighting, positive for reverse-gear, tachometric signal, negative for handbrake**, as long as they are foreseen in the CAN-BUS-protocol.

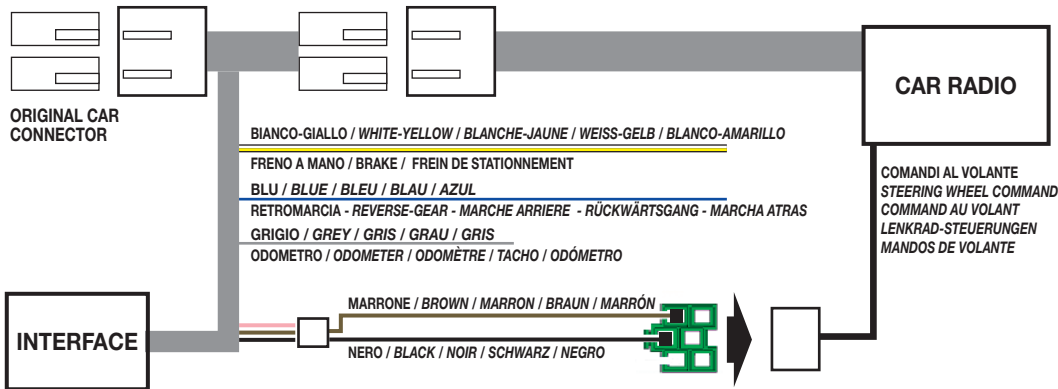
F - Le module est également en mesure de donner d'autres services, exemple **branchement sous clé, lumières console, positif marche arrière, signal odomètre, négatif frein de stationnement**, à condition que ces services soient présents dans le protocole CAN-BUS de la voiture.

D - Das Modul bietet, parallel dazu, folgende Möglichkeiten: **Zündungsplus, Consolen-Beleuchtung, Rückfahr-Plus, Tacho-Signal, Handbrems-Minus**, soweit diese Funktionen im CAN-BUS-Protokoll des Wagens enthalten sind.

E - El modulo, suministra también otros servicios como: **bajo llave, luces del cuadro, positivo marcha atrás, señal odométrico, negativo freno de mano**, con tal de que esté presente en la señal CAN-BUS del auto.

ALPINE



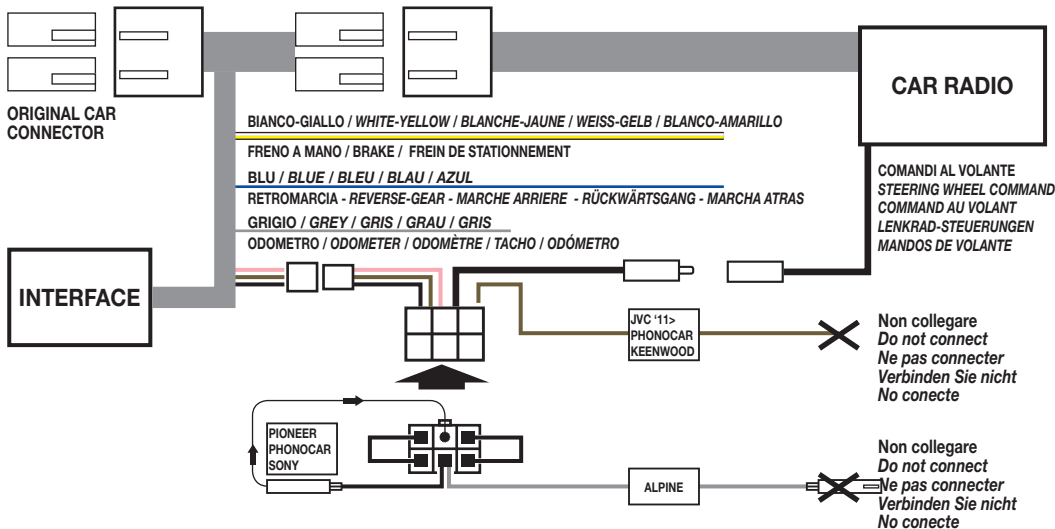


ADATTATORE NON PRESENTE NELLA CONFEZIONE

ADAPTER NOT INCLUDED IN THE PACKAGE - ADAPTER PAS PRÉSENT DANS L' EMBALLAGE

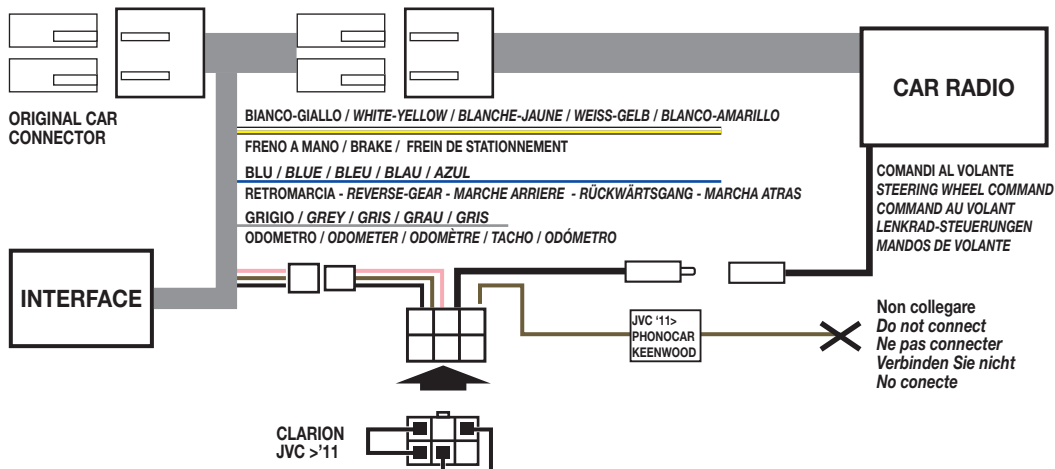
ADAPTER NICHT VORHANDEN IIN DER BOX - ADAPTADOR NO PRESENTE EN LA CAJA

PHONOCAR VM025 - 026 - 040 - 041 - PIONEER - SONY - BLAUPUNKT NEW YORK 800

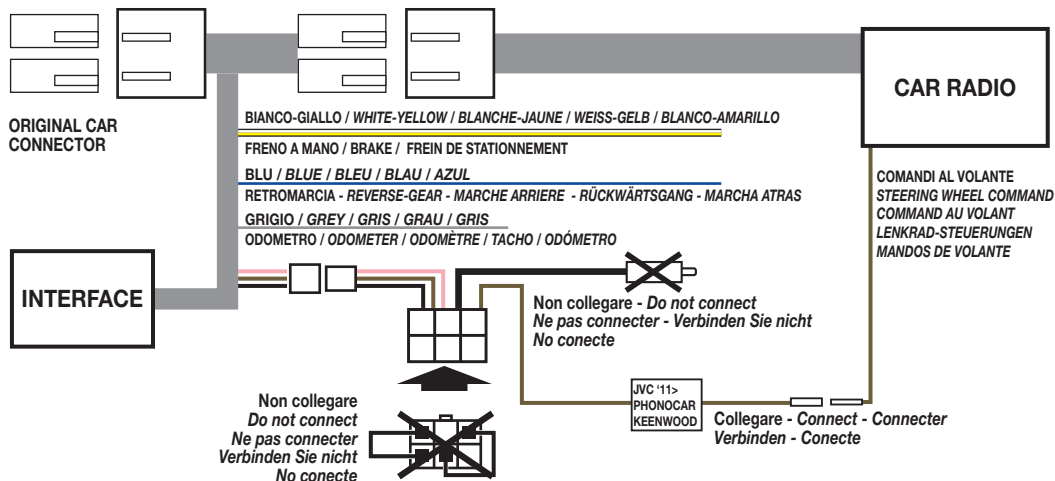


COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • CONNEXIONS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

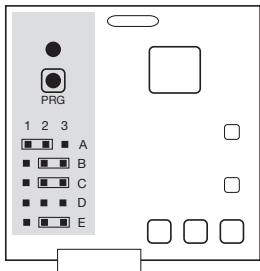
PHONOCAR VM024 >'12 - 029 - 033 - 034 - 037 - 043 - 044 - CLARION - JVC '11>



PHONOCAR VM022 - 024 '13> - 030 - 031 - 032 - 036 - 062 - 066 - CLARION - JVC 11>



IMPOSTAZIONI SERVIZI • SELECTION OF FUNCTIONS • PROGRAMMATION SERVICES FUNKTIONS- PROGRAMMIERUNG • CONFIGURACIÓN DE LOS SERVICIOS



I - Per selezionare le funzioni è indispensabile aprire il dispositivo e inserire i “JUMPERS” nelle giuste posizioni.

GB - To select the functions, it is necessary to open the device and to insert the “JUMPERS” into the correct positions.

F - Pour sélectionner les fonctions, il est nécessaire d'ouvrir le dispositif et y introduire le “JUMPERS” dans la position prévue.

D - Um die Funktionen zu programmieren, muss man den Universal-Adapter 4/070 öffnen und die “JUMPERS” in die notwendige Position geben.

E - Para seleccionar las funciones es indispensable abrir el dispositivo e introducir los “JUMPERS” (puentes) en la posición adecuada.

AUTORADIO - CAR-RADIO

	POSITION JUMPER	1 2 3
Clarion - Kenwood - Jvc-Alpine - Panasonic - Phonocar	A (1-2)	
Pioneer - Sony.....	A (2-3)	
Blaupunkt	A (2-3) - D (1-2)	



FRENO A MANO - HAND-BRAKE - FREIN STATIONNEMENT - HANDBREMSE FRENO DE MANO

Il **cavo bianco/giallo** può fare 2 funzioni: Positivo (+12V) oppure negativo

The **white/yellow** cable can carry out 2 functions: Positive +12V or negative

Le câble **blanc/jaune** peut effectuer 2 fonctions: Positif (+12V) ou Négatif

Das Kabel **Weiss/Gelb** kann zweierlei Funktionen ausüben: Positiv+12V bzw. Negativ

El cable **blanco /amarillo** puede hacer dos funciones: Positivo (+12V) o negativo

Positive +12v	B (2-3)	
Negative	B (1-2)	



RETROMARCIA - REVERSE-GEAR - MARCHE ARRIERE RÜCKWÄRTSGANG - MARCHA ATRAS

Il **cavo blu** può fare 2 funzioni: Positivo (+12V) oppure negativo

The **blue** cable can carry out 2 functions: Positive +12V or negative

Le câble **bleu** peut effectuer 2 fonctions: Positif (+12V) ou Négatif

Das **blaue** Kabel kann zweierlei Funktionen ausüben: Positiv +12V Bzw. Negativ

Per positivo +12V	C (2-3)	
Per Negativo	C (1-2)	



SEGNALE - SIGNAL

CAN-BUS	E (2-3)	
K-BUS (solo per/only for MINI e BMW X3 -X5)	E (1-2)	



Collegando il cavo alimentazione del dispositivo il led lampeggerà con colore rosso un programma ad auto apprendimento, eseguirà in automatico la sincronizzazione e la selezione del corretto protocollo. A sincronizzazione avvenuta, il led lampeggerà con colore verde e continuerà a lampeggiare fino a quando non si selezionerà il marchio dell' autoradio da programmare.

SELEZIONE MARCHIO AUTORADIO

Per effettuare la selezione agire sui comandi al volante: premendo VOLUME+ si seleziona il marchio autoradio e premendo SEEK si memorizza. *Es.: per memorizzare Alpine, premere 3 volte il tasto Volume+, il Led verde eseguirà cicli di 4 lampeggi rapidi e una pausa, premere SEEK per memorizzare.* Nel caso che la selezione non sia corretta, verificare il numero di lampeggi corrispondenti al marchio e variarli, utilizzando i tasti VOLUME+ per aumentarli e VOLUME- per diminuirli. A memorizzazione ultimata, il Led s'illuminerà di verde.

RESET DISPOSITIVO: Senza togliere il circuito dall'alimentazione, premere il tasto PRG fino a quando led verde non si spegne. Il led lampeggerà di color Rosso per pochi secondi, poi diventerà colore verde in attesa della selezione del nuovo modello di radio.

MODELLO AUTORADIO	PREMERE	LAMPEGGI	PREMERE
Clarion	NO	1 Led verde	SEEK+
Clarion NX 501E	27 volte Vol+	28 Led verde	SEEK+
Clarion NX 502E	35 volte Vol+	3 Led rosso + 6 verdi	SEEK+
Kenwood	1 volta Vol+	2 Led verde	SEEK+
Jvc	2 volte Vol+	3 Led verde	SEEK+
Alpine	3 volte Vol+	4 Led verde	SEEK+
Pioneer	5 volte Vol+	6 Led verde	SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	6 volte Vol+	7 Led verde	SEEK+
Panasonic	8 volte Vol+	9 Led verde	SEEK+
Blaupunkt	9 volte Vol+	1 led rosso	SEEK+
Blaupunkt 2	22 volte Vol+	2 led rosso + 3 verdi	SEEK+
Blaupunkt New York 800	25 volte Vol+	2 led rosso + 6 verdi	SEEK+
Phonocar VM020 - VM021 - VM022 VM023 - VM024 - VM062	12 volte Vol+	1 led rosso + 3 verdi	SEEK+
Phonocar VM016	13 volte Vol+	1 led rosso + 4 verdi	SEEK+
Phonocar VM029 - VM030 - VM031 VM032 - VM034 - VM036 - VM043 - VM044	14 volte Vol+	1 led rosso + 5 verdi	SEEK+
Phonocar VM017	17 volte Vol+	1 led rosso + 8 verdi	SEEK+
Phonocar VM037	20 volte Vol+	2 led rosso + 1 verdi	SEEK+
Phonocar VM066	23 volte Vol+	2 led rosso + 4 verdi	SEEK+
Phonocar VM033	26 volte Vol+	2 led rosso + 7 verdi	SEEK+
Phonocar VM025•VM026	37 volte Vol+	3 led rosso + 8 verdi	SEEK+

When the current-supply-cable is connected, the Led will flash red. A self-learning programme will automatically effect the synchronization and selection of the related protocol. As soon as the synchronization has been completed, the Led will flash green and continue flashing until the car-radio make is selected for programming.

CAR-RADIO SELECTION

To select the radio-model installed in the car, act on the steering-wheel commands: press VOLUME+ to select the radio-model; press SEEK to memorize.

Should the selection not be correct, please check the number of blinkings indicated for the radio-model and, if necessary, rectify by pressing VOLUME+ (to increase) or VOLUME- (to reduce). When memorization has been completed, the Led will turn green.

RE-SETTING OF DEVICE: Without interrupting the power-supply to the circuit, press the PRG-key until the green Led goes off. The Led will flash red, for some seconds, and then turn green, until a different radio-model is selected.

CAR-RADIO MODELS	PRESS	BLINKS	PRESS
Clarion	NO	Green Led 1 time	SEEK+
Clarion NX 501E	Vol+ 27 time	Green Led 28 times	SEEK+
Clarion NX 502E	Vol+ 35 time	Green Red 3 times + 6 green	SEEK+
Kenwood	Vol+ 1 time	Green Led 2 times	SEEK+
Jvc	Vol+2 time	Green Led 3 times	SEEK+
Alpine	Vol+ 3 time	Green Led 4 times	SEEK+
Pioneer	Vol+ 5 time	Green Led 6 times	SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	Vol+ 6 time	Green Led 7 times	SEEK+
Panasonic	Vol+ 8 time	Green Led 9 times	SEEK+
Blaupunkt	Vol+ 9 time	Led red 1time	SEEK+
Blaupunkt 2	Vol+ 22 time	Led red 1 + 3 green	SEEK+
Blaupunkt New York 800	Vol+ 25 time	Led red 2 + 6 green	SEEK+
Phonocar VM020 - VM021 - VM022 VM023 - VM024 - VM062	Vol+ 12 time	Led red 1 + 3 green	SEEK+
Phonocar VM016	Vol+ 13 time	Led red 1 + 4 green	SEEK+
Phonocar VM029 - VM030 - VM031 VM032 - VM034 - VM036 - VM043 - VM044	Vol+ 14 time	Led red 1 + 5 green	SEEK+
Phonocar VM017	Vol+ 17 time	Led red 1 + 8 green	SEEK+
Phonocar VM037	Vol+ 20 time	Led red 2 + 1 green	SEEK+
Phonocar VM066	Vol+ 23 time	Led red 2 + 4 green	SEEK+
Phonocar VM033	Vol+ 26 time	Led red 2 + 7 green	SEEK+
Phonocar VM025•VM026	Vol+ 37 time	Led red 3 + 8 green	SEEK+

Quand on branche le câble d'alimentation du dispositif, le Led commence à clignoter rouge. La synchronisation et la sélection du protocole se font automatiquement à travers une procédure d'auto apprentissage. Dès que la synchronisation est terminée, le Led commence à clignoter Vert et continuera jusqu'à la sélection de la marque d'autoradio à programmer.

SELECTION AUTORADIO Pour sélectionner le modèle d'autoradio installée dans la voiture, utiliser les commandes au volant: Appuyer sur la touche VOLUME+ pour sélectionner la marque d'autoradio. Appuyer sur la touche SEEK pour mémoriser. Exemple: pour mémoriser Alpine, appuyer 3 fois sur la touche Volume+. Le Led commence à clignoter en cycles de 4 clignotements rapides et une pause. Appuyer sur SEEK pour mémoriser. Dans le cas où la sélection ne résulte pas correcte, vérifier les clignotements selon la marque autoradio et, si nécessaire, modifier. Appuyer VOLUME+ (pour augmenter) ou VOLUME- (pour réduire). Quand la mémorisation a été complétée, le Led tourne vert.

RE-PROGRAMMATION (RESET): Sans interrompre l'alimentation du circuit, appuyer sur la touche PRG jusqu'à ce que le Led Vert s'éteint. Le Led clignotera Rouge pour quelques secondes, puis il retournera Vert jusqu'au moment où on sélectionnera un autre modèle d'autoradio.

MODÈLE AUTORADIO	APPUYER	CLIGNOTE	APPUYER
Clarion	NO	1 Led vert	SEEK+
Clarion NX 501E	27 fois Vol+	28 Led vert	SEEK+
Clarion NX 502E	35 fois Vol+	3 Led rouge + 6 vert	SEEK+
Kenwood	1 fois Vol+	2 Led vert	SEEK+
Jvc	2 fois Vol+	3 Led vert	SEEK+
Alpine	3 fois Vol+	4 Led vert	SEEK+
Pioneer	5 fois Vol+	6 Led vert	SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	6 fois Vol+	7 Led vert	SEEK+
Panasonic	8 fois Vol+	9 Led vert	SEEK+
Blaupunkt	9 fois Vol+	1 led rouge	SEEK+
Blaupunkt 2	22 fois Vol+	2 led rouge + 3 vert	SEEK+
Blaupunkt New York 800	25 fois Vol+	2 led rouge + 6 vert	SEEK+
Phonocar VM020 - VM021 - VM022 VM023 - VM024 - VM062	12 fois Vol+	1 led rouge + 3 vert	SEEK+
Phonocar VM016	13 fois Vol+	1 led rouge + 4 vert	SEEK+
Phonocar VM029 - VM030 - VM031 VM032 - VM034 - VM036 - VM043 - VM044	14 fois Vol+	1 led rouge + 5 vert	SEEK+
Phonocar VM017	17 fois Vol+	1 led rouge + 8 vert	SEEK+
Phonocar VM037	20 fois Vol+	2 led rouge + 1 vert	SEEK+
Phonocar VM066	23 fois Vol+	2 led rouge + 4 vert	SEEK+
Phonocar VM033	26 fois Vol+	2 led rouge + 7 vert	SEEK+
Phonocar VM025•VM026	37 fois Vol+	3 led rouge + 8 vert	SEEK+

Nachdem das Stromkabel der Vorrichtung angeschlossen worden ist, leuchtet das Led rot auf. Durch ein Selbst-Lern-Programm wird die Synchronisierung und Wahl des notwendigen Protokolls automatisch vorgenommen. Sobald die Synchronisierung stattgefunden hat, beginnt das Led grün zu blinken und hält so lange an, bis die Marke des zu programmierenden Autoradios eingegeben wird.

AUTORADIO-WAHL

Um das Modell des installierten Autoradios zu wählen, Lenkradfernbedienung wie folgt verwenden: VOLUME+ so oft drücken, wie für das in Frage kommende Autoradio vorgesehen.

Dann SEEK drücken, um die Eingabe zu bestätigen. Wurde die Wahl falsch getroffen, Blink-Anzahl nach Radio-Tabelle kontrollieren und nach Bedarf korrigieren: zum Erhöhen VOLUME+ drücken; zum Verringern VOLUME- drücken. Nach positiv abgeschlossener Einspeicherung leuchtet das Led grün auf.

RE-SET DER VORRICHTUNG: Vorrichtung weiterhin am Strom angeschlossen halten. Taste PRG drücken, bis das grüne Led erlischt. Das Led wird einige Sekunden lang rot blinken, dann auf Grün umschalten, bis ein anderes Radiomodell gewählt wird.

AUTORADIO MODELL	DRÜCKEN	BLINKEN	DRÜCKEN
Clarion	NICHT	Led grün 1 mal	SEEK+
Clarion NX 501E	27 Mal Vol+	Grünes Led 28 mal	SEEK+
Clarion NX 502E	35 Mal Vol+	Rot Led 3 mal + 6 Grünes	SEEK+
Kenwood	1 Mal Vol+	Grünes Led 2 mal	SEEK+
Jvc	2 Mal Vol+	Grünes Led 3 mal	SEEK+
Alpine	3 Mal Vol+	Grünes Led 4 mal	SEEK+
Pioneer	5 Mal Vol+	Grünes Led 6 mal	SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	6 Mal Vol+	Grünes Led 7 mal	SEEK+
Panasonic	8 Mal Vol+	Grünes Led 9 mal	SEEK+
Blaupunkt	9 Mal Vol+	Led rot 1 mal	SEEK+
Blaupunkt 2	22 Mal Vol+	Led rot 2 + 3 Grünes	SEEK+
Blaupunkt New York 800	25 Mal Vol+	Led rot 2 + 6 Grünes	SEEK+
Phonocar VM020 - VM021 - VM022 VM023 - VM024 - VM062	12 Mal Vol+	Led rot 1 + 3 Grünes	SEEK+
Phonocar VM016	13 Mal Vol+	Led rot 1 + 4 Grünes	SEEK+
Phonocar VM029 - VM030 - VM031 VM032 - VM034 - VM036 - VM043 - VM044	14 Mal Vol+	Led rot 1 + 5 Grünes	SEEK+
Phonocar VM017	17 Mal Vol+	Led rot 1 + 8 Grünes	SEEK+
Phonocar VM037	20 Mal Vol+	Led rot 2 + 1 Grünes	SEEK+
Phonocar VM066	23 Mal Vol+	Led rot 2 + 4 Grünes	SEEK+
Phonocar VM033	26 Mal Vol+	Led rot 2 + 7 Grünes	SEEK+
Phonocar VM025•VM026	37 Mal Vol+	Led rot 3 + 8 Grünes	SEEK+

Conectando el cable de alimentación del dispositivo, el Led parpadeará en color rojo y un programa de auto aprendizaje, ejecutará automáticamente la sincronización y la selección de la correcta señal. A sincronización acaecida, el Led parpadeara en color verde y continuará a parpadear hasta cuando no se seleccione la marca del autoradio para programar.

SELECCIÓN AUTORADIO

Para seleccionar el modelo de autoradio instalado accionar los mandos del volante:

VOLUMEN+ para seleccionar el autoradio, en base al número de veces que viene pulsado y SEEK para la memorización. En el caso de que la selección no sea correcta, verificar el número de impulsos correspondientes y variarlos, utilizando las teclas VOLUMEN + para aumentarlos y VOLUMEN - para disminuirlos. Una vez memorizado, el Led se iluminará de color verde.

RESET DISPOSITIVO: Sin quitar la alimentación del circuito, pulsar la tecla PRG hasta que el Led verde no se apague. El Led parpadeará en color rojo durante unos segundos, después cambiará a verde en espera de la selección del nuevo modelo de radio.

MODELO AUTORADIO	PULSAR	PARPADEOS	PULSAR
Clarion	NO	1 Led verde	SEEK+
Clarion NX 501E	27 vez. Vol+	28 Led verde	SEEK+
Clarion NX 502E	35 vez. Vol+	3 Led rojo + 6 verde	SEEK+
Kenwood	1 vez. Vol+	2 Led verde	SEEK+
Jvc	2 vez. Vol+	3 Led verde	SEEK+
Alpine	3 vez. Vol+	4 Led verde	SEEK+
Pioneer	5 vez. Vol+	6 Led verde	SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	6 vez. Vol+	7 Led verde	SEEK+
Panasonic	8 vez. Vol+	9 Led verde	SEEK+
Blaupunkt	9 vez. Vol+	1 led rojo	SEEK+
Blaupunkt 2	22 vez. Vol+	2 led rojo + 3 verde	SEEK+
Blaupunkt New York 800	25 vez. Vol+	2 led rojo + 6 verde	SEEK+
Phonocar VM020 - VM021 - VM022 VM023 - VM024 - VM062	12 vez. Vol+	1 led rojo + 3 verde	SEEK+
Phonocar VM016	13 vez. Vol+	1 led rojo + 4 verde	SEEK+
Phonocar VM029 - VM030 - VM031 VM032 - VM034 - VM036 - VM043 - VM044	14 vez. Vol+	1 led rojo + 5 verde	SEEK+
Phonocar VM017	17 vez. Vol+	1 led rojo + 8 verde	SEEK+
Phonocar VM037	20 vez. Vol+	2 led rojo + 1 verde	SEEK+
Phonocar VM066	23 vez. Vol+	2 led rojo + 4 verde	SEEK+
Phonocar VM033	26 vez. Vol+	2 led rojo + 7 verde	SEEK+
Phonocar VM025•VM026	37 vez. Vol+	3 led rojo + 8 verde	SEEK+



ATTENTION • HINWEIS • ATENCION



ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato.

- Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.



IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such away to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.



IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.



WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.



• **ATENCION:** Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'ampereggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

